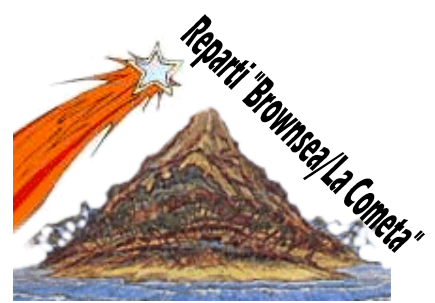


# Preghiera per la Pace

AGESCI - Gruppo Pavia 4

- pavia4@libero.it -



Noi guide ed esploratori del Reparto "Brownsea/La Cometa" del Gruppo Scout Pavia 4 siamo convinti che esista un modo per costruire un mondo migliore e pacifico.

Per questo motivo abbiamo composto, in occasione del Natale 2002, una preghiera per la pace con l'intento di diffonderla il più possibile come testimonianza di una volontà di fratellanza fra i popoli e fra gli esponenti di diverse religioni; perciò abbiamo deciso per una forma interconfessionale in maniera che possa essere recitata dai credenti di ogni fede.

Se ti è mai capitato, anche una solo volta, di domandarti "cosa posso fare io per la pace nel mondo?" ti chiediamo di darci una mano a condividere con altre persone che conosci questa preghiera che può farsi testimone anche della tua speranza in un futuro senza guerre.

Come tu l'hai ricevuta offrila agli altri

**"Poiché le guerre cominciano nelle menti degli uomini, è nelle menti degli uomini che si devono costruire le difese della Pace"**

*Costituzione dell'UNESCO, 1945, preambolo*

We, scouts and guides of the troop "Brownsea/La Cometa" of the scout group Pavia 4 (Italy), are confident that there exists a way to create a better and peaceful world. For this reason we have composed, on the occasion of Christmas 2002, a prayer for peace with the intention of spreading as broadly as possible, evidence of a desire for brotherhood amongst the people and adherents of diverse religions. Therefore, we have decided on an interconfessional form that can be recited by the believers of each faith.

If you ever, even once, asked yourself: 'What can I do for peace in the world?', then we ask you to lend us a hand to reach other people you know and to send them this message, that can testify to your and our hopes for a future without war.

As you received this paper, give it to other people

**"That since wars begin in the minds of men, it is in the minds of men that the defences of peace must be constructed"**

*Constitution of the UNESCO, 1945, preamble*

## Preghiera per la pace

Aiutaci perché possiamo superare i nostri pregiudizi e aprirci all'amore per gli altri che porta alla pace.

Fa che non ci siano più guerre causate dal nostro egoismo.

Aiutaci a non combattere con le armi per la nostra libertà, a trasformare la cattiveria in fratellanza, a trasformare la guerra in pace.

Aiutaci ad eliminare la violenza perché non risolve i problemi ma aggrava la situazione dei paesi più poveri.

Nonostante le differenze culturali la pace si può ottenere perché solo la pace può procurare felicità a tutto il mondo.

Accompagnaci nella vita affinché non ci siano disperazione e dolore.

Fa che il nostro cammino e quello delle altre persone sia sereno e pieno di pace.

*Pavia - 15 Dicembre 2002*

## Prayer for peace

Help us because we can do without prejudice and open our hearts to peace leading to love.

Let there not be any more wars caused by our egoism.

Help us not use weapons to fight for our freedom, to change meanness into brotherhood, and war into peace.

Help us eliminate violence as it does not solve problems, but actually worsens issues in the poorer countries.

No matter what cultural differences there might be, peace is obtainable, as only peace can bring the whole world joy.

Walk with us step by step, for us to avoid despair and sorrow.

Let our and other people lives be serene and full of peace.

*Pavia - December 2002, 15*

## Oracion por la paz

Ayudanos para que podamos superar nuestros prejuicios y abrenos la puerta de la paz que conduce a otros al amor.

Haz que no ocurran guerras causadas por nuestro egoismo.

Ayudanos a no combatir con las arma nuestra libertad, ayudanos a transformar la maldad en fraternidad, a transformar la guerra en paz.

Ayudanos a eliminar la violencia porque no resuelves los problemas más agravan las situaciones de los paises pobres.

No obstante las diferencias culturales la paz es posible lograrla porque solo la paz puede procurar felicidad a todo el mundo.

Acompañanos en la vida a fin que no sea más la desesperacion y el dolor.

Haz que nuestro camino y el de otras personas sea sereno y lleno de paz.

*Pavia, 15 Diciembre 2002*

## Prière pour la paix

Aide nous parce que l'on puisse surmonter nos préjugés et nous ouvrir à l'amour pour les autres qui mène à la paix.

Fait disparaître les guerres causées par notre égoïsme.

Aide nous à ne pas adopter les armes comme instrument de liberté, à transformer la méchanceté en fraternité, la guerre en paix.

Aide nous à supprimer la violence car elle ne résout pas les problèmes mais empire les situations des pays plus pauvres.

Malgré les différences culturelles la paix peut être obtenue car seule la paix peut procurer bonheur a tout le monde.

Accompagne nous dans la vie de tous le jours parce que le désespoir et la douleur disparaissent.

Fais en sort que notre chemin et celui des autres personnes soit serein et plein de paix.

*Pavia - 15 Décembre 2002*

**"Que, puesto que las guerras nacen en la mente de los hombres, es en la mente de los hombres donde deben erigirse los baluartes de la paz"**

*Constitución de la UNESCO, 1945*

**"Que, les guerres prenant naissance dans l'esprit des hommes, c'est dans l'esprit des hommes que doivent être élevées les défenses de la paix"**

*Convention de l'UNESCO, 1945*

### **Il sognatore (Martin Auer)**

C'era una volta un uomo che era un sognatore. Era convinto, per esempio, che doveva esserci un modo per vedere a chilometri e chilometri di distanza, oppure un modo per mangiare la minestra con la forchetta. Credeva possibile un modo per far stare la gente in equilibrio a testa in giù, ed era sicuro che doveva esserci un modo per far vivere la gente senza paura.

Gli dicevano "Non si può fare nessuna di queste cose; sei un sognatore!" E ancora, "Devi aprire gli occhi e accettare la realtà!" E ancora, "La natura ha le sue leggi, e non sarai tu a cambiarle!"

Ma l'uomo diceva: "Non so...deve pur esserci un modo per respirare sott'acqua. E ci sarà pure un modo per dare a tutti qualcosa da mangiare. E un modo per far imparare a chiunque quello che vuole sapere. E uno per guardare dentro alle pance della gente."

E gli dicevano "Riprenditi, ragazzo; tutto questo non accadrà mai. Non basta dire che si desidera qualcosa, perché accada. Il mondo va come va, e non c'è altro da dire!"

Dopo l'invenzione della televisione e degli apparecchi a raggi X, l'umanità è riuscita a vedere a chilometri e chilometri di distanza, e anche dentro la propria pancia. Ma nessuno ha detto all'uomo che sognava "Okay, dopo tutto non avevi tutti i torti:" E nessuno gli ha detto qualcosa dopo che qualcuno ha inventato le mute da immersione che permettono di respirare facilmente sott'acqua. Ma l'uomo diceva tra sé e sé: Esattamente come pensavo. Forse un giorno sarà anche possibile andare d'accordo e non fare più guerre.

### **DICHIARAZIONE UNIVERSALE DEI DIRITTI UMANI**

#### **Articolo 1**

Tutti gli esseri umani nascono liberi ed eguali in dignità e diritti. Essi sono dotati di ragione e di coscienza e devono agire gli uni verso gli altri in spirito di fratellanza.

#### **Articolo 2**

1) Ad ogni individuo spettano tutti i diritti e tutte le libertà enunciate nella presente Dichiarazione, senza distinzione alcuna, per ragioni di razza, di colore, di sesso, di lingua, di religione, di opinione politica o di altro genere, di origine nazionale o sociale, di ricchezza, di nascita o di altra condizione.  
2) Nessuna distinzione sarà inoltre stabilita sulla base dello statuto politico, giuridico internazionale del paese o del territorio sia indipendente, o sottoposto ad amministrazione fiduciaria o non autonomo, o soggetto a qualsiasi limitazione di sovranità.

#### **Articolo 3**

Ogni individuo ha diritto alla vita, alla libertà ed alla sicurezza della propria persona.

#### **Articolo 4**

Nessun individuo potrà essere tenuto in stato di schiavitù o di servitù; la schiavitù e la tratta degli schiavi saranno proibite sotto qualsiasi forma.

*Nazioni Unite - 10 dicembre 1948*

### **UNIVERSAL DECLARATION OF HUMAN RIGHTS**

#### **Article 1**

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

#### **Article 2**

Everyone is entitled to all the rights and freedoms set forth in this Declaration, without distinction of any kind, such as race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status. Furthermore, no distinction shall be made on the basis of the political, jurisdictional or international status of the country or territory to which a person belongs, whether it be independent, trust, non-self-governing or under any other limitation of sovereignty.

#### **Article 3**

Everyone has the right to life, liberty and security of person.

#### **Article 4**

No one shall be held in slavery or servitude; slavery and the slave trade shall be prohibited in all their forms.

*United Nations - December 10, 1948*

### **The Dreamer (Martin Auer)**

There once was a man who was a dreamer. He believed, for instance, that there must be a way to see things ten thousand miles away. Or he figured there must be a way to eat soup with a fork. He thought there must be a way for people to stand on their own heads, and he was sure there must be a way for people to live without fear.

The people told him, "None of those things can be done; you're a dreamer!" And they said, "You've got to open your eyes and accept reality!" And they said, "There are laws of nature, and you can't just change them!"

But the man said, "I don't know ... there must be a way to breathe under water. And there must be a way to give everybody something to eat. There must be a way for everybody to learn what he or she wants to know. There must be a way to look inside your own belly."

And the people said, "Pull yourself together, mister; those things will never happen. You can't simply say you want something and then just expect it to happen. The world is the way it is, and that's all there is to it!"

When television was invented and x-ray machines, the man was able to see ten thousand miles away and he could see inside his own belly. But no one said to him, "Okay, I guess you weren't so wrong, after all." And they said nothing after someone invented diving suits that allowed people to breathe easily under water. But the man said to himself: that's what I thought. Maybe one day it will even be possible to get along without wars.